

CORPORATE

Memorandum ta' Qbil

bejn l-Ombudsman Ewropew
u l-Bank Ewropew tal-Investment

Lulju 2008



Bank Ewropew
tal-Investment

il-bank tal-UE 

MEMORANDUM TA' FTEHIM *bejn L-OMBUDSMAN EWROPEW u L-BANK EWROPEW TA' L-INVESTIMENT fir-rigward ta' informazzjoni dwar il-linji politiċi, l-istandards u l-proċeduri tal-Bank, kif ukoll il-mod kif il-Bank jipproċessa ilmenti, inklużi l-ilmenti minn persuni li m'humiex ċittadini u residenti ta' l-Unjoni Ewropea*

1. Sfond u objettivi ta' dan il-Memorandum ta' Ftehim

L-Ombudsman Ewropew (l-“OE”) u l-Bank Ewropew ta' l-Investment (il-“BEI”) huma parti minn, u jaħdmu fi ħdan, il-qafas istituzzjonali ta' l-Unjoni Ewropea.

Il-BEI huwa l-istituzzjoni li tipprovdi finanzjament fi ħdan l-Unjoni Ewropea. Il-kapital tal-BEI huwa sottoskritt mill-Istati Membri ta' l-UE. Il-BEI għandu l-personalità ġuridika tiegħu u jgawdi awtonomija finanzjarja fi ħdan is-sistema ta' l-UE. Il-BEI jiġbor volumi sostanzjali ta' fondi fis-swieq kapitali li huwa jsellef b'termini favorevoli għal proġetti li jipromwovu l-objettivi politiċi ta' l-UE. Barra mill-UE, is-self tal-BEI (“self estern”) huwa bbażat fuq il-linji politiċi esterni ta' l-UE dwar il-kooperazzjoni u l-iżvilupp.

L-OE, li huwa elett minn u jirrapporta lill-Parlament Ewropew, jeħtieġ li jkun kompletament indipendenti fit-tweġġ tad-dmirijiet tiegħu. L-OE għandu s-setgħa li jmexxi inkjesti dwar każijiet ta' amministrazzjoni hażina fl-attivitajiet ta' l-istituzzjonijiet jew il-korpi tal-Komunità, bl-eċċezzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja u l-Qorti tal-Prim'Istanza meta jaġixxu fl-irwol ġudizzjarju tagħhom. L-inkjesti jistgħu jsiru fuq l-inizjattiva ta' l-OE stess, jew wara li jsir ilment. Kull ċittadin ta' l-Unjoni Ewropea, u kull persuna fiżika jew ġuridika li jkollha r-residenza jew l-uffiċċju tagħha rreġistrat fi Stat Membru hija intitolata li tressaq ilment quddiem l-OE.

Dan il-Memorandum ta' Ftehim jibni fuq l-esperjenza ta' kooperazzjoni tajba bejn il-BEI u l-OE fir-rigward ta' l-inkjesti ta' l-OE dwar il-possibbiltà ta' amministrazzjoni hażina mill-BEI.

L-objettiv komuni ta' l-OE u l-BEI hu li “jgħollu l-livell” fir-rigward ta' l-impenn u l-protezzjoni tal-partijiet interessati fir-rigward ta' l-attivitajiet tal-BEI u, b'mod partikolari, biex jestendu t-tali protezzjoni għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi li m'humiex ċittadini jew residenti ta' wieħed mill-Istati Membri ta' l-UE, jew li m'għandhomx uffiċċju rreġistrat f'wieħed mill-Istati Membri ta' l-UE. Dan il-Memorandum jipprovdi bażi għal kooperazzjoni kostruttiva sabiex jintlaħaq dan l-objettiv.

2. Il-punti ta' prinċipju

L-OE u l-BEI jaqblu dwar dawn il-punti ta' prinċipju li ġejjin:

- I. Il-BEI għandu jinforma lill-pubbliku dwar il-linji politiċi, l-istandards u l-proċeduri li japplikaw għall-aspetti ambjentali, soċjali u ta' żvilupp ta' l-attivitajiet tiegħu.
- II. Il-kunċett ta' "amministrazzjoni hażina" applikat mill-OE jinkludi n-nuqqas ta' konformità mad-drittijiet tal-bniedem, mal-liġi applikabbli, jew mal-prinċipji ta' amministrazzjoni tajba.
- III. Wieheh mir-rekwiżiti ta' amministrazzjoni tajba hu li l-BEI għandu jikkonforma mal-linji politiċi, l-istandards u l-proċeduri stabbiliti tiegħu.
- IV. Qabel ma jirrikorru għand l-OE, l-ilmentaturi għandhom ikunu jistgħu jirrikorru għall-proċedura ta' lmenti nterna u effettiva tal-BEI.

Fuq il-bażi tal-punti hawn fuq imsemmija u l-esperjenza miksuba permezz tal-kooperazzjoni tajba tagħhom s'issa, l-OE u l-BEI jiddikjaraw dan li ġej:

– il-BEI jiddikjara li:

1. għandu fis-seħh Politika ta' Mekkaniżmu għall-Ilmenti li timmira biex tipprovdi lill-membri tal-pubbliku bi proċedura istituzzjonali, interna għall-BEI, għat-trattament ta' ilmenti. Il-Politika ta' Mekkaniżmu għall-Ilmenti tinkludi l-impenn tal-BEI li jiżgura l-involviment adegwat ta' partijiet interessati kif ukoll proċeduri interni għal dak l-iskop;
2. bl-għan li tittejjeb l-informazzjoni disponibbli għall-pubbliku fir-rigward ta' l-istandards u l-linji politiċi rilevanti li japplikaw għall-attivitajiet tal-BEI, l-Anness I tal-Politika ta' Mekkaniżmu għall-Ilmenti jipprovdi lista ta' dokumenti rilevanti li huma aċċessibbli wkoll permezz tal-websajt tal-BEI;
3. huwa mpenjat li jniedi konsultazzjoni pubblika dwar il-Politika ta' Mekkaniżmu għall-Ilmenti tiegħu fil-bidu ta' l-2009,

– l-OE jiddikjara li:

1. kull meta l-unika raġuni biex ma ssirx inkjesta dwar ilment li jallega amministrazzjoni hażina mill-BEI tkun li l-ilmentatur m'huwiex ċittadin jew residenti ta' l-UE, l-OE huwa mpenjat li juża s-setgħa li jaġixxi fuq l-inizjattiva tiegħu stess biex jiftaħ inkjesta dwar il-każ;
2. l-OE ma jikkunsidrax li huwa xieraq li jissostitwixxi l-ġudizzju tiegħu għal dak tal-BEI fir-rigward ta' kwistjonijiet sostanzjali ta' natura ambjentali, soċjali u ta' żvilupp li jistgħu jinqalgħu matul inkjesta dwar il-possibbiltà ta' amministrazzjoni hażina. L-OE jikkunsidra li l-irwol tiegħu hu li jirrevedi jekk il-BEI ipprovdiex spjegazzjoni konsistenti u raġonevoli tal-pożizzjoni tiegħu fir-rigward ta' dawk il-kwistjonijiet;
3. l-OE jikkunsidra li r-rekord dwar kif il-BEI indirizza l-kwistjonijiet imqajma fl-ilment permezz tal-mekkaniżmi u l-proċeduri interni tiegħu huwa l-punt ta' tluq xieraq għar-reviżjoni tiegħu stess. L-ilmenti b'hekk għandhom jinkludu

spjegazzjoni dwar għalfejn l-ilmentatur jikkontesta r-rekord, jew il-pożizzjoni tal-BEI kif stabbilita f'dak ir-rekord¹.

3. Dispożizzjonijiet finali

Dan il-Memorandum ta' Ftehim m'huwiex intenzjonat li joħloq drittijiet jew obbligi legali, la fir-relazzjonijiet bejn l-OE u l-BEI u lanqas fil-konfront ta' terzi.

Ebda dispożizzjoni f'dan il-Memorandum ta' Ftehim m'għandha tiġi interpretata b'mod li tinterferixxi ma' l-awtonomija taż-żewġ partijiet fit-teħid ta' deċiżjonijiet fir-rigward ta' l-oqsma ta' attività rispettivi tagħhom, jew b'mod li jmur kontra, jew jimmodifika, l-obbligi legali ta' xi waħda mill-partijiet.

Il-BEI u l-OE ser jagħmlu ħilithom biex jiltaqgħu regolarment, fil-prinċipju ta' mill-inqas darba fis-sena, biex jaqsmu l-fehmiet tagħhom dwar l-implimentazzjoni Prattika ta' dan il-Memorandum ta' Ftehim u biex jiddiskutu possibiltajiet għal titjib. Huma għandhom il-ħsieb, b'mod partikolari, li jirvedu dan il-Memorandum ta' Ftehim sabiex jiġu kkunsidrati r-riżultati tal-konsultazzjoni pubblika tal-BEI dwar il-Politika tagħha ta' Mekkanizmu għall-Ilmenti.

Dan il-Memorandum ta' Ftehim jista' jiġi rivedut fuq talba ta' kull parti u kull parti għandha d-dritt li tirtira minnu fi kwalunkwe ħin.

Il-Lussemburgu, 9 ta' Lulju 2008.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS
Ombudsman Ewropew

Philippe MAYSTADT
President tal-Bank Ewropew ta' l-
Investiment

¹ L-Artikolu 2.4 ta' l-Istatut ta' l-Ombudsman jistabbilixxi li ilment għandu jkun "preċedut mill-approċċi amministrattivi xierqa għall-istituzzjonijiet u l-korpi involuti" (traduzzjoni mhux ufficjali).

CORPORATE

Memorandum ta' Qbil

bejn l-Ombudsman Ewropew
u l-Bank Ewropew tal-Investment

Lulju 2008



**Bank Ewropew
tal-Investment**

il-bank tal-UE

Il-Bank Ewropew tal-Investment
98-100, boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Il-Lussemburgu
☎ +352 4379-22000
www.eib.org – ✉ info@eib.org